

# Crónicas

DOMINGO 15 DE SEPTIEMBRE DE 2024

AÑO 4 - N° 144



## Un grupo de mujeres ayuda a transformar toneladas de residuos para cuidar el planeta

Págs. 6-8

// FOTO: MÓNICA HUANCOLLO E INNOVAPLAST



**El muqui y otros seres mágicos del Perú: una ventana a la literatura oral**

Págs. 2-3



**Película boliviana sobre la opresión guaraní deja huella en el Premio Internacional Anaconda**

Págs. 4-5

Dibujo de Alex Huaroto  
Huayhua ilustra la portada.

## RELATOS QUE CONECTAN LO MÍTICO Y LO REAL

# El muqui y otros seres mágicos del Perú: una ventana a la literatura oral

Dividido en cinco secciones, el libro rescata 35 historias sobre personajes míticos que reflejan la complejidad cultural y simbólica de los Andes. Los relatos, recogidos por un grupo de autores, no solo conservan la imaginación popular, sino que también resaltan la persistencia de una cosmovisión ancestral frente a la modernidad.

Enrique  
Aracayo  
Escalante

El libro *El muqui y otros seres mágicos del Perú* es, a primera vista, una selección de relatos mágicos; pero, en su esencia más profunda, es un viaje a la literatura oral que, no obstante, se arraiga firmemente en la tradición y la memoria de diversas regiones del país.

Este libro, que comenzó su ruedo en las aulas de la Universidad Nacional de

Educación Enrique Guzmán y Valle, La Cantuta, se presenta en cinco secciones, cada una dedicada a personajes que, como el muqui y sus aventuras con los trabajadores de las minas, transitan entre lo simbólico, lo imaginario y lo real.

El texto nos conduce a geografías que el viajero común podría considerar ajenas al avance de la modernidad, pero que, en realidad, están impregnadas de una identidad cultural que perdura, resistente al tiempo y al olvido. En esos espacios remotos, los ecos de una cosmovisión ancestral se manifiestan en cada relato y, así, lo mágico se revela como una dimensión ineludible de lo real.

Luis Morón, Julia Morón, Richard Solano, Enrique Aracayo, Armando Vera y Hugo

Condori han desempeñado el rol de guardianes de esta tradición, rescatando 35 relatos que no solo capturan la imaginación, sino que también preservan, con admirable precisión, el aliento de la oralidad que los engendró. Estos relatos no son simplemente anécdotas o fábulas; son, en verdad, el testimonio de pueblos que han forjado su historia en la intersección de lo cotidiano y lo mágico.

En la primera sección del libro, *Relatos de los muquis*, encontramos a estos enigmáticos seres andinos, cuyos poderes oscilan entre la protección y el peligro, entre la amistad y la traición. Luego, en *Relatos de animales mágicos*, los animales —el lekecho, el torolazo, el cóndor, el sapo, el halcón y el águila, entre otros— adquieren rasgos humanos que reflejan

Ahora  
EL PUEBLO

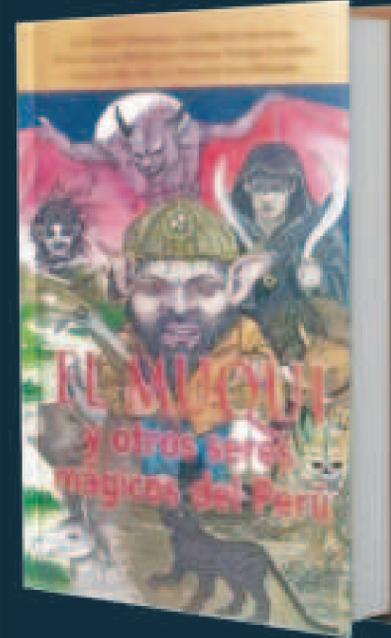
► las complejidades morales de nuestra especie, evocando las fábulas de Esopo, pero con una fuerza mítica propia de los Andes.

La tercera sección nos traslada a Chosica y Huarochiri, regiones donde lo mágico es inseparable de lo cotidiano, mientras que la cuarta, ambientada en Ica, nos enfrenta a relatos de horror donde el incesto y lo sobrenatural se entrelazan bajo la mirada vigilante de una religiosidad ancestral. La quinta sección, dedicada a los pishtacos, nos sumerge en la oscuridad, donde el miedo y la superstición convergen en figuras que desafían la razón y la seguridad del mundo conocido.

Siguiendo la lógica de la literatura oral, los relatos que componen este libro no se limitan a narrar hechos, sino que reflejan una realidad simbólica y cultural que trasciende la simple acumulación de sucesos. Como dice Huarag Alvarez respecto a la literatura de tradición oral, esta no se preocupa por reflejar una realidad objetiva, sino que se interna en los pliegues profundos de la condición humana, en las creencias y rituales que definen a las comunidades que la perpetúan. Así, la oralidad se convierte en un espejo —quizás el más fiel— de la compleja y enigmática alma humana.

La estructura del libro sigue una lógica que pertenece, más que al reino de lo textual, al de lo hablado. La interacción entre quien narra y quien escucha es, en este ciclo oral, un acto de creación continuo, donde cada relato se enriquece y transforma en el instante mismo de su enunciación. De este modo, el lector de este libro no es un simple observador pasivo, sino un participante de ese ciclo eterno de transmisión, recreación y renovación.

En ese sentido, el carácter del libro, como bien advierte Gonzalo Espino en sus trabajos sobre este tipo de literatura, es el de una tradición excluida, marginal frente a la cultura dominante, pero vibrante en su capacidad para



reinventarse y persistir. Los relatos de El muqui y otros seres mágicos del Perú son fragmentos de una oralidad que, aunque nunca escrita de manera definitiva, sigue transformándose con cada nueva voz que los cuenta.

Por ello, el lector que se adentre en estas páginas no solo encontrará un repertorio de historias, sino también un portal a un mundo en el que lo mágico y lo real no son opuestos, sino manifestaciones complementarias de una verdad más vasta, una verdad que las comunidades andinas

han sabido conservar, a través del tiempo, en el laberinto de sus palabras.

### SOBRE EL AUTOR

Enrique Aracayo Escalante (Lima, 1997) Actualmente, es maestrando en docencia universitaria en La Cantuta. Es bachiller en Literatura por la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle. Es miembro de la Asociación Cultural y Literaria Búhos de la Noche y ha participado en diversos congresos de literatura. Pertenece al grupo de investigación literaria José María Arguedas de la UNE.

Como estudiante destacado, ganó la beca Permanencia de Pronabec y realizó una movilidad académica en la Unipe en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, además de participar en otros cursos sobre literatura en Perú.

Ha sido ayudante de cátedra en el curso de Literatura Medieval del escritor Miguel Arribasplata Cabanillas en La Cantuta. Actualmente, es profesor de Literatura y Lenguaje en el consorcio Colegios Leonard Euler. Es coautor de los libros *Antología de cuentos peruanos y universales. Modelos de evaluación de comprensión lectora* (2024) y *El muqui y otros seres mágicos del Perú* (2024).

Además, ha publicado la plaqueta poética *Petricor* (2024) y participó en la antología de narrativa *Búhos de la noche: muestra de narrativa y poesía chosicana* con su cuento *El adiós*. Sus intereses de investigación se centran en la teoría de Alain Badiou.

En la actualidad está elaborando su tesis sobre "El sujeto afirmativo en la novela *La niña de nuestros ojos*, de Miguel Arribasplata". También está involucrado en la investigación conjunta auspiciada por La Cantuta, titulada *Enunciación discursiva y tradición oral en la novela *Canto de sirena* de Gregorio Martínez Navarro: aproximaciones a la literatura afroperuana*.



De izquierda a derecha: Armando Vera, Luis Morón y Enrique Aracayo, coautores del libro.

DIRECTOR  
Carlos Eduardo Medina Vargas

COORDINADORA  
Milénka Parísaca Carrasco

ESCRIBEN EN ESTE NÚMERO:  
Enrique Aracayo Escalante  
Mónica Huancollo Suño

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN  
Horacio Copa Vargas  
CORRECCIÓN  
José María Paredes Ruiz  
Karen Keyla Nina Pino

Redes Sociales



www.ahoraelpueblo.bo

La Paz-Bolivia  
Calle Potosí, esquina Ayacucho N° 1220  
Zona central, La Paz  
Teléfono: 2159313

Ahora  
EL PUEBLO

Crónicas

EN LA CATEGORÍA FICCIÓN / DOCUFICCIÓN

# Película boliviana sobre la opresión guaraní deja huella en el Premio Internacional Anaconda

El filme aborda la lucha del pueblo guaraní por liberarse de la semiesclavitud en las haciendas del sur de Bolivia y los desafíos actuales en la construcción de una educación descolonizadora y la participación de las mujeres.

Ahora  
El Pueblo

El largometraje guaraní *Guirandiyu - Camino de Libertad*, producido entre 2022 y 2023, se consagró como ganador en la categoría Ficción / Docuficción en la décima versión del prestigioso Premio Internacional Anaconda de Cine Indígena y Afrodescendiente de la Amazonia, Chaco y Bosques Tropicales de América Latina y el Caribe. La emotiva ceremonia de premiación tuvo lugar en Argentina.

La X Versión del Premio Internacional Anaconda, un evento dedicado a celebrar la excelencia en la producción audiovisual de los pueblos indígenas y afrodescendientes, se llevó a cabo en el chaco argentino, donde los ganadores fueron anunciados el viernes 30 de agosto. Este certamen tiene como objetivo destacar y reconocer las producciones que abordan temas cruciales como la defensa de los derechos indíge-

nas, la protección del territorio y el cambio climático, a través del cine y el audiovisual.

El Premio Anaconda también rinde homenaje a la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas (Clacpi), que desde 1985 ha trabajado incansablemente por impulsar la realización audiovisual de los pueblos indígenas. Esta labor utiliza la comunicación comunitaria como una poderosa herramienta de afirmación cultural y transformación social en América Latina.

## GUIRANDIYU - CAMINO DE LIBERTAD

La película *Guirandiyu - Camino de Libertad*, producida en la comunidad guaraní de Itanambikua, en la región de Camiri, Santa Cruz, relata la dura lucha del pueblo guaraní por liberarse de la semiesclavitud impuesta en las haciendas del sur de Santa Cruz y Chuquisaca. Además aborda los desafíos contemporáneos que enfrentan en su búsqueda por una mayor participación de las mujeres y la construcción de una educación descolonizadora.

Esta obra fue realizada por comunicadores indígenas de la Coordinadora Audiovisual Indígena Originaria de Bolivia (CAIB), bajo la dirección de los cineastas Eugenio Rodríguez y Alex Pancho, con el respaldo de CAIB y el Centro de Formación y Realización Cinematográfica (Cefrec).

El filme, más allá de ser una representación de hechos históricos, refleja una profunda narrativa sobre la resistencia cultural guaraní. Además de ilustrar su liberación de la semiesclavitud, destaca los retos actuales que enfrentan, como la preservación de su cultura, la defensa de sus derechos, y el empoderamiento de sus mujeres.

El guion fue construido colectivamente, involucrando a la comunidad, en un proceso de formación que fomenta la participación de los comunicadores indígenas y refuerza la identidad plurinacional de Bolivia.

## OTROS GANADORES

Entre los otros galardonados del certamen del Premio Anaconda se destacó el documental *Panzós Memoria por la Tierra - Masacre de 1978*, una producción de Guatemala dirigida por Arturo Albizures, que se llevó el Gran Premio. También, el documental brasileño *Relatos de una guerra* ganó el premio especial Derechos de los Pueblos Indígenas y Afrodescendientes. Otros premiados incluyen a la obra *Mamá*, de México, en la categoría de Documental, y *ATT*, de Guatemala, que triunfó en la categoría de Experimental/Animación.

Adicionalmente, se otorgaron menciones especiales a varias producciones destacadas, como *Helena de Sarayaku Manta*, coproducción de Ecuador, Estados Unidos y Finlandia; *Nendok entre Lagunas*, de México; y *Rami Rami Kirani*, de Brasil, entre otras.

## CELEBRACIÓN EN BOLIVIA

En el marco de la décima versión del Premio Internacional Anaconda, Cefrec y CAIB organizaron eventos especiales en las ciudades de Santa Cruz y La Paz desde el 2 de septiembre, como parte del proyecto Promoción de los Derechos de los Pueblos Indígenas en Tierras Bajas de Bolivia / Etseasa Medi, ejecutado en colaboración con Filac, la Cooperación Española y la Unión Europea.

Estas actividades sirvieron para visualizar el cine indígena y su relación con la defensa de los derechos indígenas, el territorio, la Madre Tierra y el impacto del cambio climático en las comunidades indígenas.

El evento contó con la participación de destacadas personalidades como Nelly Kuiru, cineasta indígena de la nación Murui-Muina de Colombia y jurado internacional del Premio Anaconda; Iván Sanjinés, coordinador del Premio y director de Cefrec; y Coco Vidal Quispe, coordinador general de CAIB.

En Santa Cruz, el 9 de septiembre se sostuvo un encuentro sobre cine y audiovisual indígena, seguido por una muestra retrospectiva de obras destacadas de las nueve versiones anteriores del Premio Anaconda. Al día siguiente, se proyectaron las obras premiadas de la décima versión, en un evento especial en el Centro de Formación de la Cooperación Española de Santa Cruz de la Sierra (CFCEC), con ingreso libre.

En La Paz, las actividades se llevaron a cabo el 11 y 12 de septiembre en el Centro Cultural de España, donde también se presentó una muestra de las obras ganadoras de la décima edición, con acceso libre al público.

La historia de la semiesclavitud que vivieron los guaraníes en Bolivia es un testimonio de resistencia y lucha por la libertad, que no debe quedar en el olvido.

Conocer esta parte de la historia es fundamental para entender las profundas heridas que dejaron esas épocas de opresión y para valorar los esfuerzos de las comunidades indígenas en la defensa de su dignidad, sus derechos y su cultura.

Al aprender sobre el pasado, podemos reconocer la importancia de construir un futuro más justo y equitativo, donde las voces de los pueblos indígenas, como la nación guaraní, sean escuchadas y respetadas.





## RECICLADORAS EN ACCIÓN

# Un grupo de mujeres ayuda a transformar toneladas de residuos para cuidar el planeta

La mayoría son mamás que han heredado el oficio de sus padres. Ellas creen que los desechos son una gran oportunidad para generar trabajo y cambiar el futuro de Bolivia.

Mónica  
Huancollo  
Suxo

Cada semana, un grupo de mujeres de La Paz y El Alto ayuda a convertir toneladas de residuos en otros productos, como bolsas para desechos (que se degradan en menos tiempo que las tradicionales). Su principal herramienta son sus manos y su voluntad de generar mayores ingresos para mantener su hogar, también sienten un compromiso para proteger el planeta.

Muchas de ellas han heredado el oficio de sus abuelas o madres, quienes en el pasado han realizado la recolección de residuos, pero

de forma más precaria, sin conocer el valor de cada producto desechado.

Una es Carla Chávez, quien heredó el oficio de su madre. Ella forma parte de las Recicladoras en Acción, un grupo de mujeres paceñas y alteñas que cada semana reciclan bolsas, cartones, botellas pet, tapas, ropa de lana y otros residuos.

Para mejorar su trabajo, ellas se han capacitado en cursos organizados por empresas bolivianas, como Innovaplast-Industria Ecológica de Plástico.

Esta industria, ubicada en el Distrito 8 de El Alto, le dio el valor a su oficio y, gracias a ello, las mujeres, en su mayoría mamás, hoy generan más ingresos para sus hogares con la recolección.

“Nuestras abuelas y madres nos han heredado el reciclaje. Ellas no sabían cómo se hacía y recibían muy poco, pero ahora nosotras sabemos el valor de cada producto.

Por ejemplo, los tipos de bolsas que se tiran ahora las clasificamos y las lavamos para que tengan más precio”, comenta Carla a **Ahora El Pueblo**.

### “SOY EDUCADORA AMBIENTAL”

Leonarda Chávez tiene 73 años. Es una de las recolectoras de residuos más antiguas de La Paz y es parte de las Recicladoras en Acción.

Comenzó recolectando huesos, pero ahora se dedica a recoger bolsas, cartones, botellas. Aprendió mucho con Innovaplast y siente ahora que debe ayudar al planeta.

“Yo misma explico a la gente cómo debe reciclar, les explicó también sobre el daño que hacen las bolsas plásticas, que son las que más se tiran en los mercados. Eso hace mucho daño, les digo. Creo que soy educadora ambiental. Me da pena ver basura tirada en el suelo y, si la veo, la meto en mi bolsillo”,

► cuenta la mujer con unos ojos vivaces y una sonrisa por la labor que desarrolla de forma cotidiana en barrios de La Paz.

En un contexto global, la gestión de residuos es un tema crítico para la salud pública y el medioambiente. La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha señalado que una inadecuada gestión de residuos puede tener graves consecuencias para la salud, como la propagación de enfermedades y la contaminación del agua y del aire. Los residuos sólidos mal gestionados pueden contaminar fuentes de agua, y su descomposición puede liberar gases tóxicos, afectando la calidad del aire. El organismo también ha destacado que los residuos plásticos, especialmente las bolsas de un solo uso, contribuyen a la contaminación ambiental y representan un peligro para la fauna y la flora.

Según datos de la OMS, la gestión adecuada de los residuos no solo previene problemas de salud, sino que también contribuye a la sostenibilidad ambiental. La implementación de políticas efectivas de reciclaje y la promoción de prácticas sostenibles son esenciales para reducir el impacto ambiental de los residuos. Además la promoción del reciclaje puede generar empleos y contribuir al desarrollo económico, como se observa en el trabajo de las mujeres recicladoras de La Paz y El Alto.

En Bolivia, según datos de la Liga de Defensa del Medio Ambiente, hay cerca de 40 mil personas que se dedican a la recolección de residuos. La mayor parte de esta labor es desarrollada por mujeres, pero en algunos casos de forma precaria.

La recolección de residuos es un trabajo de riesgo no solo porque muchas de estas personas, sobre todo mujeres, recorren las calles de

noche, sino también porque están expuestas a residuos peligrosos para su salud y, a pesar de recibir una remuneración baja, esta actividad es su principal medio de subsistencia. Empero, al explorar otras alternativas de ingresos, muchas han comenzado a reutilizar los residuos como parte de su trabajo.

Es por eso que las Recicladoras en Acción también han aprendido a reusar los desechos. Carla explica que algunas recicladoras desatan chompas de lana y las convierten en otras prendas. Otras reutilizan plásticos para hacer llaveros.

“Hemos hecho varios productos de la basura. Incluso hemos participado en ferias para demostrar cómo se ha transformado nuestro oficio”, indica Carla.

Las Recicladoras en Acción sueñan con que sus ingresos mejoren con la transformación de los residuos en Bolivia, pero creen que faltan políticas públicas que impulsen un buen manejo de los desechos.





Cecilia Jáuregui, fundadora de Innovaplast.



Acopio de residuos.

// FOTOS: MÓNICA HUANGOLLO/INNOVAPLAST/RECICLADORAS EN ACCIÓN

- “Vemos que puede generar más empleo y dar mejores condiciones para nosotras, pero faltan más empresas que transformen la basura de Bolivia, es bastante. Por eso también nos animamos a seguir en este rubro”, agrega la recicladora.

### CECILIA JÁUREGUI, LA MUJER QUE DIO A LAS RECICLADORAS EL VALOR AGREGADO

Hace 10 años, Cecilia Jáuregui Gamarra fundó la industria ecológica de plástico Innovaplast, una empresa boliviana ubicada en El Alto que ha capacitado a mujeres recicladoras para que ellas puedan recibir un precio justo por su labor.

Su acción ayudó a mejorar la vida de decenas de mujeres recicladoras en El Alto y La Paz.

“Las recicladoras son el corazón de la cadena de reciclaje. Es importante reconocer esta labor y darle el reconocimiento que merece”, remarca Cecilia.

La industria Innovaplast es una empresa de triple impacto, porque impulsa el empoderamiento de mujeres recicladoras y las capacita. Con sus productos, bolsas oxobiodegradables, ayuda al planeta a reducir el daño por estos empaques de nylon que son desechados a la tierra o a ríos.

Promueve también la economía circular e impulsa actividades de limpieza. Por su liderazgo, ha sido galardonada por varias instituciones, como el Senado, premios Maya, e incluso cuenta con reconocimiento internacional.

Recientemente lanzó una nueva línea de producto denominado Eco-Rollo, que nace en

alianza con las mujeres Recicladoras en Acción para “un futuro más sostenible de Bolivia”, se menciona en la página de la empresa.

Con el Eco-Rollo se busca generar más empleo para las mujeres recicladoras. Generar conciencia ambiental y cuidado animal, además es la industria boliviana pionera en poner en el mercado el primer empaque de bolsas con cortes fáciles de utilizar.

La labor de las recicladoras y de Innovaplast es crucial para mitigar el impacto ambiental de los desechos, incluyendo las bolsas plásticas convencionales, que pueden tardar entre 500 y 1.000 años en descomponerse por completo. Gracias a su dedicación, se reduce la cantidad de residuos en vertederos y en el entorno natural, mientras se fomenta una economía circular y una mayor conciencia ambiental.

Recicladoras en Acción junto a Cecilia Jáuregui.

Leonarda Chávez, de 73 años, es una de las recolectoras de basura más antiguas de La Paz.

